

COMPREHENSIVE EXAMINATION IN SPANISH

S

Tuesday, June 22, 1999 — 1:15 to 4:15 p.m., only

Teacher Dictation Copy

General Directions

Before the start of the examination period, distribute one examination booklet, *face up*, to each student. When each student has received a booklet, tell the students to open it and carefully remove the answer booklet, which is stapled in the center. Then tell the students to close the examination booklet and fill in the heading on the front of the answer booklet.

After each student has filled in the heading of the answer booklet, begin the examination by following the directions for Part 2a, as given below.

Directions for Part 2a:

Instruct students to open their test booklets and read the directions for Part 2a. After students have read and understood the directions, say:

There are nine questions in Part 2a. Each question is based on a short passage which I will read aloud to you. Listen carefully. Before each passage, I will give you some background information in English *once*. Then I will read the passage in Spanish *twice*. After you have heard the passage for the second time, I will read the question in English *once*. The question is also printed in your test booklet.

After you have heard the question, you will have about one minute before I go on to the next question. During that time, read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer on the basis of the information provided in the passage, and write its *number* in the space provided in your answer booklet.

You should *not* read the question and the suggested answers while you are listening to the passage. This will allow you to give all your attention to what you hear. I will now begin.

Administer each of the items in Part 2a as follows:

First, read the setting in English *once*; then read the listening comprehension stimulus (passage) in Spanish *twice in succession*. Make every effort to read the passage in the way students would hear it in an authentic setting. Then read the question *once*. Pause for no more than one minute before proceeding to the next item.

- 1 You are an exchange student in a school in Chile. On the morning announcements, you hear:

Hay una reunión esta tarde a las tres y media para todos los que quieran participar en la primera producción dramática de la escuela. No es necesario tener experiencia. Lo más importante es tener interés en el teatro y el deseo de trabajar con nosotros.

What will take place this afternoon?

- 2 You hear this advertisement on a television program:

En épocas pasadas todas las niñas recibían una muñeca de regalo. Y era el juguete favorito de la niña. Hoy, sin embargo, los promovedores de muñecas tienen algo nuevo para las niñas, la muñeca clónica. Los padres mandan una foto de su hija a la compañía que fabrica las muñecas clónicas. Entonces, las muñecas son hechas a mano y las hacen parecidas a la persona en la foto. Algunos pediatras norteamericanos dicen que estas muñecas pueden ayudar a los niños.

What is required to purchase one of these dolls?

- 3 You are listening to the radio and hear this report:

Steven Fisher de los EEUU es especialista en lenguas del Pacífico. Es la primera persona que ha podido interpretar la misteriosa escritura jeroglífica de la isla chilena de Pascua. El señor Fisher mostró el texto escrito sobre tabla de madera. Esta escritura se basa en 120 pictogramas de criaturas y objetos. Cuando los pictogramas y los objetos se combinan, forman glifos o inscripciones. El señor Fisher pasó seis años visitando museos que poseen las tablas y descubrió la llave de los glifos en el Museo de Historia Natural de Santiago de Chile.

What did Steven Fisher discover?

- 4 While traveling in Costa Rica, you hear this announcement on the radio:

¡Viaja, hermano, para echar una mano! Cambiar las clásicas vacaciones en la playa por un viaje para ayudar a otros es una buena alternativa para este verano. Nuestra organización ofrece la posibilidad de cuidar a enfermos, participar en programas de educación, de sanidad, de agricultura o limpieza medioambiental. Los participantes tendrán que tomar cursos para prepararse para todos los aspectos del viaje.

What does this advertisement offer?

- 5 You are in Santiago, Chile, and hear this news item:

En la ciudad, el señor Esmog está cada día más grande y poderoso. Señor Esmog crece con el humo negro y denso de los autos. Para combatir el esmog, las autoridades tienen una restricción de vehículos. De lunes a viernes, el último dígito de la matrícula determina cuándo se puede usar un auto. Por ejemplo, si es martes y el número termina en 6 o 0, hay que esperar hasta mañana para conducir su coche, o tiene que usar transporte público. Todos los días hay dos números diferentes y menos contaminación. ¡Pobre Esmog!

What information does the news report give?

- 6 After viewing a program at the planetarium, you hear this request:

Los voluntarios hacen muchos trabajos vitales en el Museo y el Planetario. Se emplean voluntarios en la tienda de regalos. También dan programas para estudiantes, ayudan con exhibiciones y eventos, o proveen seguridad para las funciones de laser y mucho más. Por favor, infórmese en la oficina si usted está interesado. ¡Nosotros lo necesitamos!

What kind of work are these volunteers expected to do?

- 7 You are at a hotel in Madrid, Spain, and you overhear the desk clerk talking to a newly arrived tourist. The desk clerk says:

Si Ud. desea cambiar sus dólares en pesetas lo puede realizar en muchos lugares. Los bancos están abiertos los días laborales de 8,30 a 14h., y los sábados de 9 a 13h. Casi todos los hoteles de 4 y 5 estrellas pueden cambiar su dinero igualmente que las agencias de viajes y los grandes almacenes. Si Ud. lo desea, nuestra caja aquí le puede ayudar con ese servicio. Estamos a sus órdenes.

What does the desk clerk explain to the tourist?

8 You hear this advertisement about a restaurant:

El restaurante “Mesón de Oro” debe ser el único en la ciudad que ofrece comidas en la piscina. Durante el invierno, tapan la piscina con una alfombra y se convierte en comedor. El resto del año, la descubren sólo con propósitos decorativos.

What is unusual about this restaurant?

9 You are an exchange student in Spain. You hear a lecturer discuss the origin of chess. He says:

El juego de ajedrez nació en India en el siglo VI. Los jugadores usaban cuatro peones, un rey, un barco y un elefante. El juego tenía las mismas reglas que una verdadera batalla. El objetivo de esta competencia era capturar al rey. De la India el juego pasó a Persia y después a Arabia. Los árabes introdujeron el juego en África del Norte y en España. Desde España, pasó a Europa, donde el barco y el elefante fueron sustituidos por la torre y el caballo.

According to this lecturer, where did the game of chess originate?

Directions for Part 2b:

Instruct students to read the directions for Part 2b. After students have read and understood the directions, say:

There are six questions in Part 2b. Part 2b is like Part 2a, except the questions and answers are in Spanish. I will now begin.

Administer Part 2b in the same manner as Part 2a.

- 10 You are listening to a radio station in Puerto Rico and you hear this announcement:

“El gato negro” en Joyudas, Cabo Rojo, anuncia su apertura y lo celebra este sábado, primero de agosto, con una gran fiesta de inauguración. Para ayudar a celebrar el estreno de este restaurante se presentarán al gran cantante de música salsa, Gilberto Santarosa y el grupo “Zona Roja”. Tendremos disponible nuestro sabroso pollo asado, mariscos, empanadas de camarones, pescado y carne. ¡Les esperamos!

¿De qué se trata este anuncio?

- 11 You are with a tour group in Madrid and the tour guide says:

La Puerta del Sol, o solamente Sol, como la llaman los madrileños, es desde hace siglos el centro del Madrid popular. Es lugar de encuentro y de paso de muchos de los turistas y otros extranjeros que viajan a Madrid: unos se citan a la entrada del Metro, otros pasean, van de compras o simplemente, toman un refresco y observan a la gente desde un café.

¿Qué es la Puerta del Sol?

- 12 While touring Puerto Rico you hear this commentary by a tour guide:

En todas las Antillas, pocas ciudades muestran las etapas de su historia tan claramente como San Juan. A principios del siglo XVI, Juan Ponce de León estableció un pueblo que, en 1521, se convirtió en el Viejo San Juan. Hoy es uno de los mejores museos vivos de arquitectura colonial, repleto de balcones de hierro y de calles de piedras. El fuerte de El Morro, al lado del mar, es un recuerdo del pasado militar.

A pocos pasos de la parte antigua de la ciudad brillan los hoteles modernos de la Playa del Condado. Hay numerosos casinos y espectáculos, y más allá, existen rascacielos y grandísimos centros comerciales en la parte nueva de la ciudad.

¿Qué dice el guía de la ciudad de San Juan?

13 While on a flight to Spain, you hear this announcement:

Con la confianza de ofrecerle lo mejor, Iberia ha seleccionado para usted 10 canales de audio donde podrá escoger desde los grandes músicos clásicos, hasta los últimos éxitos de las listas internacionales, así como música iberoamericana, japonesa . . . y mucho más. Para nuestros amigos más pequeños hemos dedicado un canal especial. Los auriculares para música le serán facilitados gratuitamente.

¿Qué se le ofrece al pasajero?

14 You are watching television in Barcelona, Spain, and you hear this announcement:

Pruebe Nueva Dermis, para rejuvenecer su piel sin cirugía. Nueva Dermis es un tratamiento moderno que renueva la piel, eliminando gradualmente las arrugas y las manchas de la vejez dando a la piel un nuevo tono joven y fresco. Además, Nueva Dermis es también un extraordinario tratamiento contra el acné y sus cicatrices, devolviendo al rostro un aspecto limpio y normal.

¿Qué es Nueva Dermis?

15 You are on an airplane that is landing at the airport in Mexico City and you hear this announcement:

El capitán y toda la tripulación espera que usted haya gozado de este vuelo con destino a la Ciudad de México. Y queremos recordarles que sus sugerencias y opiniones acerca de nuestro servicio son agradecidas. Queremos poder servirle mejor en el futuro.

En estos momentos nuestras asistentes de vuelo les entregarán un corto cuestionario para que usted haga sus comentarios. Antes de desembarcar, deje el cuestionario en el asiento. Gracias por su cooperación.

En nombre de todo el personal de aviación les damos las gracias por volar con nosotros. Esperamos poder servirles pronto.

¿Qué información da este anuncio?

When students have finished Part 2*b*, say:

This is the end of Part 2. You may now go on to the rest of the examination.
--

